

# Das Schokoladenprinzip

Finden Sie heraus, wer oder was im folgenden Text gesucht wird?

Saurez-vous nous dire de qui et quoi nous parlons ci-dessous ?

## LÖSUNG • SOLUTION

Schicken Sie bis zum 20. März eine E-Mail oder eine Postkarte mit dem Namen der gesuchten Person an untenstehende Adresse. Unter den richtigen Einsendungen werden fünf CDs ausgelost.

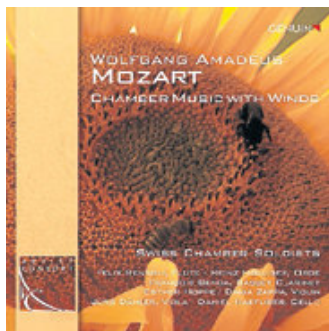
Jusqu'au 20 mars, envoyez un courrier électronique ou une carte postale avec le nom de la personne recherchée à l'adresse suivante. Cinq CD récompenseront, par tirage au sort, les auteurs de réponses justes :

rezenionen@musikzeitung.ch  
SMZ/RMS, Dammstrasse 2,  
6440 Brunnen

### Zu gewinnen – A gagner :

Genuin 14319; Heinz Holliger spielt mit seinen Freunden Mozarts spritziges Oboenquartett. Felix Renggli gestaltet als Primus inter pares das duftige Flötenquartett, François Benda ebenso auf der Bassett-Klarinette die Originalversion des Klarinettenquintetts.

> [www.genuin.de](http://www.genuin.de)



In Nr. 1/2/2015 wurden Berlioz' *Grande Messe des Morts* (Requiem) und der Dirigent François Habeneck gesucht. Dans le n° 1/2/2015, il s'agissait de la *Grande Messe des Morts* (Requiem) de Berlioz et du chef d'orchestre François Habeneck.

### Gewinner – Gagnants :

D. Conta, Genthod; H. Duss, Luzern; D. Godel, Genève; C. Häberlin, Zürich; G. Pietzsch, Sirmach



Foto: Gabi Schoenemann/pixelio.de

Thomas Meyer — So üben Meister: am besten mit Schokolade! Er habe, erzählt unser junges Genie, jeweils die Tür abgeschlossen, statt der Noten einen dicken Roman, etwa *Anna Karenina*, aufs Pult platziert, rechts Schokolade, links Kirschen deponiert – und so begannen die Etüden. Die linke Hand spielte, während die rechte die Zutaten «bediente» – das eine Stunde lang, dann wechselte er die Hände. Die Gastgeber des jungen Pianisten meinten, er habe noch nie so emsig geübt; aber die eigentliche musikalische Ausbildung und die Vorbereitung auf die Stunden blieb natürlich etwas zurück. Er besass jedoch im Übermass Talent, um es auch so zu schaffen.

Schokolade begleitete ihn offenbar von Beginn weg. Von einem bedeutenden Meister und Mentor erhielt der Knabe bereits ein grosses Stück als Belohnung für sein Spielen, bittere Lindt-Schokolade, wie er sie dann zeitlebens liebte. Die Eltern wurden ermahnt, das Wunderkind nicht auszubeuten. Die Mutter war mit dem Kleinen nach Berlin gekommen, damit er dem grossen Geiger vorspiele. Dieser war beeindruckt und verschaffte dem Nachwuchstalent eine wohlhabende Gastfamilie und einen strengen Lehrer, der wohl oft seine Mühe mit dem lebenslustigen Burschen hatte. Die Lust am Spiel blieb in seinen Interpretationen zeitlebens spürbar, selten negativ, wenn er sich einer Pflichtübung entledigte; aber meistens äusserst faszinierend, wenn er mit seinem Elan aufspielte. Da schien ihn nichts zu halten. Noch im hohen Alter bewältigte er ein Chopin- und ein Brahms-Konzert an einem Abend und gab dann – mit einigen Fehlern, aber ungebrochener Vitalität – Chopins *Oktaven-Polonaise* zu. Was wohl hinter der Bühne als Belohnung winkte? Eine Zigarre, ein Glas Champagner – oder doch ein Stück Schokolade?

Wer war dieser so lebenskluge junge Musiker?

## Le principe du chocolat

Traduction: Jean-Damien Humair — Les grands maîtres travaillent mieux avec du chocolat! Dans sa jeunesse, notre génie explique qu'il avait placé un gros roman à la place des partitions, comme *Anna Karénine*, des chocolats à droite et des cerises à gauche. Et il commençait à répéter. La main gauche jouait et la main droite se servait des différents ingrédients; ceci pendant une heure. Puis il changeait de main. Les logeurs du jeune pianiste pensaient qu'il n'avait jamais répété de manière aussi intense. Et si sa formation musicale et sa préparation sur le long terme laissaient un peu à désirer, il compensait ses lacunes par un talent hors norme.

Le chocolat l'avait accompagné dès le début de son parcours. L'un de ses maîtres et mentors lui en avait offert un gros morceau pour le féliciter. Du chocolat Lindt amer, qu'il aimera toute sa vie. On avait demandé à ses parents de ne pas exploiter le jeune talent. Sa mère s'était rendue avec lui à Berlin pour le faire entendre à un célèbre violoniste. Celui-ci fut impressionné, il confia le jeune musicien à une famille aisée et à un professeur sévère, qui eut bien des difficultés avec l'indiscipline du jeune homme. Mais le plaisir de jouer l'accompagna toute sa vie, rarement négatif quand il devait s'attaquer à un exercice difficile, mais le plus souvent totalement fascinant dans son entrain que rien ne semblait pouvoir arrêter. A un âge très avancé, il donna un concert où il joua Brahms et Chopin, certes avec quelques fautes, mais sa version de la *Polonaise héroïque* fut d'une vivacité magistrale. Qu'est-ce qu'il s'offrit en récompense à l'issue de cette prestation? Un cigare, un verre de champagne — ou un morceau de chocolat?

Qui était ce jeune musicien passionné?